



Број: 05-05-1-2120-2/12
Сарајево, 09. јули 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA PREDSJEDNIŠTVO SARAJEVO			
10-07-2012			
Državni arhiv	Državna agencija	Državni arhiv	Državna agencija
01,02-05-2-899/12			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о кредиту између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора и Raiffeisen Bank International AG – Пројекат модернизације Универзитета у Бања Луци. Споразум је потписан у Сарајеву и Бечу, 03. априла 2012. године, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-16760/12

Sarajevo, 28.06.2012. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: ... 06 -07- 2012 20.....

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Recizni broj	Broj priloga
05	05-1	2120	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG – Projekat “Modernizacija Univerziteta u Banja u Luci”

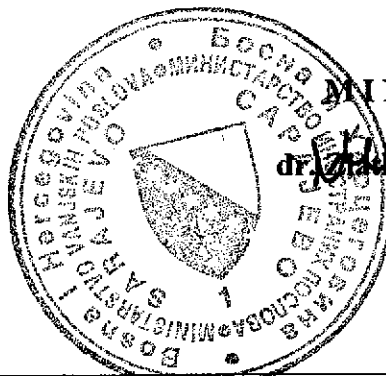
U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG – Projekat “Modernizacija Univerziteta u Banja u Luci” koju je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 11. sjednici održanoj 20.06.2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora (“Službeni glasnik BiH”, broj 29/00), donijelo Odluku o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Sporazum o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG - Projekat “Modernizacija Univerziteta u Banja Luci” potpisan je 03.aprila 2012. godine u Beču i u Sarajevu.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ministar finansija i trezora BiH dr. Nikola Špirić, a ispred Raiffeisen Bank International AG g-đa Urlike Bader i g-đa Margaret Steinberger.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i određivanju potpisnika na 19. redovnoj sjednici održanoj 19. marta 2012. godine (broj Odluke: 01-50-1-704-8/12 od 19. marta 2012. godine).

Prilog:
kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

SPORAZUM O KREDITU

(Projekt „Modernizacija Univerziteta u Banjaluci“)

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

koju zastupa

MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA

i

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

SADRŽAJ

<u>naslovi</u>	<u>stranica</u>
Uvod	3
1. Definicije	4
2. Svrha Sporazuma	7
3. Iznos i namjena kredita; Kreditni račun	8
4. Plaćanja Izvođaču	9
5. Rokovi povlačenja i otplate	10
6. Raspodjela uplata	11
7. Kamate; OeKB-marža i zatezne kamate	12
8. Prijevremena otplata glavnice	13
9. Naknade i troškovi	14
10. Valuta, mjesto i obavijest o plaćanju	15
11. Neispunjenje	16
12. Neovisnost Sporazuma	18
13. Porezi, biljegovina	19
14. Povećani troškovi, nezakonitost	20
15. Zakon i arbitraža	21
16. Preduvjeti	22
17. Stupanje na snagu	23
18. Obveze	24
19. Izjave i jamstva	25
20. Obavijest	27
21. Općenito	28
Dodatak I. Pravno mišljenje	30
Dodatak II. Postupak plaćanja	32

UVOD

BUDUĆI DA JE:

- 1) BANKA pristala financirati cijeli PROJEKT sukladno odredbama i uvjetima ovoga SPORAZUMA koji je napravljen na temelju "**Sporazuma o financijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje zastupa Ministarstvo financija i trezora i Vlade Republike Austrije koju zastupa Savezno ministarstvo financija**" i potpisan 30. ožujka 2006., s izmjenama i dopunama od 18.09./30.10.2008. i 16.12.2010. godine.
- 2) DUŽNIK, Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske, zaključio je UGOVOR o PROJEKTU s IZVOĐAČEM, BIS VAM Anlagentechnik GmbH.
- 3) Bosna i Hercegovina kao ZAJMOPRIMAC osigurat će da DUŽNIK koristi sredstva isplaćena u sklopu KREDITA pod istim odredbama ovoga SPORAZUMA, kako bi se omogućila realizacija PROJEKTA.
- 4) ZAJMOPRIMAC je izrazio namjeru da sklopi supsidijarni sporazum sa SUPSIDIJARNIM ZAJMOPRIMCEM u pogledu internog preuzimanja prava i obveza preciziranih u ovome SPORAZUMU.

BANKA je spremna odobriti KREDIT sukladno odredbama i uvjetima iz ovoga SPORAZUMA za plaćanje protuvrijednosti UGOVORA.

ČLANAK 1. DEFINICIJE

Osim ako nije izričito drukčije navedeno u tekstu, u ovome SPORAZUMU i njegovim dodatcima:

- SPORAZUM:** znači ovaj Sporazum o kreditu, s izmjenama i dopunama s vremena na vrijeme.
- BANKA:** znači RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, Am Stadtpark 9, 1030 Beč, Republika Austrija, ili bilo koji slijednik.
- ZAJMOPRIMAC:** znači DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA (koju zastupa Ministarstvo financija i trezora)
- RADNI DAN:** znači dan na koji su banke i finansijske institucije otvorene za poslovanje u Beču i Sarajevu, i na koji je Transeuropski automatski sustav ekspresnog transfera bruto plaćanja u realnom vremenu otvoren za plaćanja u eurima.
- UGOVOR:** znači Ugovor o nabavi br. 07.11/052-3494/11 od 05.10.2011. godine, s izmjenama i dopunama s vremena na vrijeme, sklopljen od strane i između DUŽNIKA kao kupca i IZVOĐAČA kao dobavljača, i koji se odnosi na „Modernizaciju Univerziteta u Banjaluci“ – isporuka opreme, tehničke dokumentacije i tehničkih savjetodavnih usluga u ugovornoj vrijednosti od 6.000.000,00 EUR, a koji je rezultat odabira iz postupaka nabave sukladno propisima austrijske, kao i bosanskohercegovačke strane.
- IZVOĐAČ:** znači BIS VAM Anlagentechnik GmbH, Dieselstraße 2, A – 4600 Wels, Austrija, nakon što gosp. Horst Bernard, ravnatelj, i gosp. Reinhard Brazda, komercijalni rukovoditelj Poslovne jedinice, potpišu UGOVOR.
- KREDIT:** znači iznos iz članka 3. prema kojem ZAJMOPRIMAC može povući ISPLATU tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA.
- ISPLATA:** znači iznos povučen u sklopu KREDITA.
- RAZDOBLJE POVLAČENJA:** znači razdoblje navedeno u članku 5.1 tijekom kojeg se mogu izvršiti ISPLATE na temelju ovoga sporazuma.
- DATUM EFEKTIVNOSTI:** znači datum kad BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA da su svi preduvjeti navedeni u članku 16. ispunjeni.

- EURO ili €** znači jedinstvenu valutu onih država članica Europske unije koje su usvojile euro kao svoju valutu sukladno zakonodavstvu Europske zajednice u svezi s Europskom ekonomskom i monetarnom unijom.
- 3-MJESEČNI EURIBOR** znači (a) procentualna godišnja stopa koju utvrđuje Bankovna federacija Europske unije za relevantno razdoblje prikazana na odgovarajućoj stranici Reutersova pregleda (ili bilo kojeg zamjenskog pregleda koji odobri BANKA) i (b) ako takav pregled stopa nije dostupan za relevantno razdoblje, aritmetička sredina stopa (zaokružena na četiri decimalna mjesta), koju dostave BANCI na njezin zahtjev a koju navode one referentne banke koje BANKA može odrediti vodećim bankama na europskom međubankarskom tržištu u svakom takvom slučaju u ili oko 11.00h po briselskom vremenu drugog Ciljanog dana prije početka relevantnog Razdoblja marže.
- VANJSKA ZADUŽENOST:** znači bilo kakvu zaduženost (dugovanu trenutačno, eventualno ili u budućnosti, uključujući glavnice, kamate, naknade, troškove i rashode) za novac posuđen ili zajamčen, koja je plativa u valuti različitoj od valute Bosne i Hercegovine.
- KREDITNI RAČUN:** znači račun koji otvori BANKA u ime ZAJMOPRIMCA sukladno čl. 3.3.
- DATUMI PLAĆANJA KAMATE:** znači 31. ožujka, 30. lipnja, 30. rujna i 31. prosinca svake godine, pod uvjetom da, ako bilo koji takav datum bude neradni dan, reference na taj datum bit će na sljedeći radni dan, osim ako takav Radni dan pada u narednom mjesecu, u kojem će slučaju reference na taj datum biti na posljednji prethodni Radni dan.
- RAZDOBLJE KAMATE:** znači razdoblje između dva uzastopna DATUMA PLAĆANJA KAMATE pod uvjetom da prvo RAZDOBLJE KAMATE počinje na dan prve ISPLATE.
- ZAJAM:** znači ukupan iznos glavnice ISPLATA pozajmljenih ZAJMOPRIMCU prema SPORAZUMU i do tada neplaćenih.
- RAZDOBLJE MARŽE:** znači razdoblje između dva uzastopna DATUMA PLAĆANJA KAMATE pod uvjetom da prvo RAZDOBLJE MARŽE počinje na dan POLAZNE TOČKE.
- DUŽNIK:** znači Republika Srpska, koju zastupa Ministarstvo prosvjete i kulture, Banjaluka, Republika Srpska.
- OeKB:** znači Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1010 Beč, Austrija, koja je austrijska agencija za izvozne kredite.

- OeKB-MARŽA:** Naknada za plaćanja koja će BANKA izvršiti za Jamstvo Republike Austrije prema Zakonu o poticanju izvoza.
- PROJEKT:** znači isporuka roba i izvršavanje usluga kako je utvrđeno u UGOVORU.
- SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMAC:** znači Republika Srpska koju zastupa njezino Ministarstvo financija
- CILJANI DAN:** znači dan na koji je Transeuropski automatski sustav ekspresnog transfera bruto plaćanja u realnom vremenu otvoren za plaćanja u eurima.
- POREZI:** znači sve sadašnje i buduće poreze, carine (uključujući i biljegovinu) i odbitke i obustave bilo koje prirode koje nameću, naplaćuju, prikupljaju, obustavljaju ili utvrđuju u Bosni i Hercegovini ili u Republici Austriji ili drugdje neka državna, lokalna, općinska ili druga vladina tijela.
- POLAZNA TOČKA:** znači datum koji odgovara DATUMU EFEKTIVNOSTI.

ČLANAK 2. SVRHA SPORAZUMA

- 2.1 Svrha ovoga SPORAZUMA je utvrditi odredbe i uvjete pod kojima će BANKA financirati 100% sljedećih isplata koje će biti izvršene od strane DUŽNIKA IZVOĐAČU prema UGOVORU:

Za isporuku opreme, tehničke dokumentacije i tehničke savjetodavne usluge u ugovornoj vrijednosti od 6.000.000,00 € (slovima: šest milijuna eura).

ZAJMOPRIMAC ovime ima na umu da je financiranje potpomognuto javnim sredstvima pomoći uz element granta od 35,34% bez obzira na dodatni grant naveden u članku 7.2.

ZAJMOPRIMAC ovime priznaje i potvrđuje da će njegova prava i obveze iz ovoga SPORAZUMA (sukladno člancima 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15.), biti odvojeni i neovisni od prava i obveza DUŽNIKA i IZVOĐAČA prema UGOVORU.

- 2.2 ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da djeluje kao glavni akter i za svoj račun, a ne kao posrednik ili povjerenik ili u bilo kojem drugom svojstvu u ime neke druge strane.

ČLANAK 3. IZNOS I SVRHA KREDITA; KREDITNI RAČUN

- 3.1 Sukladno odredbama i uvjetima ovoga SPORAZUMA, BANKA je spremna odobriti ZAJMOPRIMCU kredite u ukupnom iznosu glavnice koji ne prelazi 6.000.000,00 € (šest milijuna eura) za plaćanje 100% dijela ukupne vrijednosti UGOVORA koji će se financirati iz povlaštenog kredita („Soft Loan“), koje će DUŽNIK izvršiti IZVOĐAČU prema UGOVORU.

Maksimalni će iznos KREDITA na raspolaganju sukladno ovom Sporazumu tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA tako biti 6.000.000,00 €.

- 3.2 KREDIT sukladno ovom Sporazumu dodjeljuje se sukladno i prema odredbama pravila i propisa za izvozne kredite proglašanih od strane Republike Austrije.
- 3.3 BANKA će otvoriti KREDITNI RAČUN u ime ZAJMOPRIMCA s oznakom „Kreditni račun Banjaluka“. Svaka će ISPLATA načinjena na temelju ovoga Sporazuma biti terećena na vrijednost navedenog KREDITNOG RAČUNA s datumom plaćanja takve ISPLATE od strane BANKE IZVOĐAČU (prema članku 4. i Dodatku II.).

ČLANAK 4. PLAĆANJA IZVOĐAČU

- 4.1 ZAJMOPRIMAC ovim neopozivo upućuje BANKU da prenese ISPLATE sukladno odredbama i uvjetima ovoga SPORAZUMA neposredno IZVOĐAČU odmah po predočenju BANCI dokumenata sukladno POSTUPKU PLAĆANJA opisanom u DODATKU II. ovoga Sporazuma. U razumnom vremenskom razdoblju nakon svake takve ISPLATE, BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o datumu i iznosu takve ISPLATE.
- 4.2 BANKA neće biti obvezna izvršiti bilo koje plaćanje nakon završetka RAZDOBLJA POVLAČENJA.
- 4.3 ZAJMOPRIMAC izričito prihvaća da će se uplata izvršena od strane BANKE IZVOĐAČU sukladno uvjetima ovoga Sporazuma smatrati ISPLATOM prema ovom SPORAZUMU a ukupan iznos isplata izvršenih u tom pogledu čini ZAJAM te će, dakle, predstavljati zaduženost ZAJMOPRIMCA prema BANCI na temelju ovoga Sporazuma.
- 4.4 BANKA:
- (a) bavi se samo dokumentima a ne bavi se zakonitošću, valjanošću ili obvezujućom prirodom UGOVORA ili bilo kojeg s njim povezanog dokumenta, ili osnovne transakcije ili dostupnosti prijeloja, protupotraživanja ili bilo koje obrane bilo koje osobe ili bilo kojeg spora između ZAJMOPRIMCA i bilo koje druge osobe u svezi s UGOVOROM ili drugim srodnim dokumentom;
 - (b) imat će pravo izvršiti Isplatu, bez obavljanja bilo kakvog upita ili istrage ili traženja bilo kakve potvrde od bilo koje osobe, ako izgleda da je svaki od dokumenata navedenih u DODATKU II. uredan;
 - (c) neće ni u kojem slučaju biti odgovorna ZAJMOPRIMCU ili bilo kojoj drugoj osobi zbog prijevare u svezi s UGOVOROM ili bilo kojim srodnim dokumentom.

Dokumenti moraju biti dostavljeni najkasnije 5 RADNIH DANA prije završetka RAZDOBLJA POVLAČENJA.

ČLANAK 5. ROKOVI POVLAČENJA I OTPLATE

- 5.1 ISPLATE se mogu izvršiti prema ovom Sporazumu od DATUMA EFEKTIVNOSTI do kraja RAZDOBLJA POVLAČENJA koje prestaje 18 mjeseci nakon DATUMA EFEKTIVNOSTI, a najkasnije 31. ožujka 2014. godine.
- 5.2 ZAJMOPRIMAC će otplatiti dio ZAJMA neotplaćen na kraju RAZDOBLJA POVLAČENJA u 26 polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih prva dospijeva na datum koji dospijeva prije (i) datuma koji pada 5,5 godina nakon datuma privremene potvrde o prihvatanju (kako je utvrđeno u UGOVORU), ili (ii) 30. rujna 2019. godine.

ČLANAK 6. RASPODJELA UPLATA

6.1 Sve uplate koje BANKA zaprimi od ZAJMOPRIMCA po ovom Sporazumu raspoređivat će se prema neplaćenim iznosima na temelju ovoga SPORAZUMA sljedećim redom i ZAJMOPRIMAC ovime pristaje na primjenu takvih plaćanja tim redom (kao i na bilo koje varijacije istih od strane BANKE):

- i) naknade i troškovi (sukladno čl. 9)
- ii) OeKB-MARŽA (sukladno čl. 7.2)
- iii) zatezna kamata (sukladno čl. 7.4)
- iv) kamata (sukladno čl. 7.1)
- v) obvezatna otplata (sukladno čl. 5.2)
- vi) ostala plaćanja dospjela sukladno ovom SPORAZUMU
- vii) opcionalna prijevremena otplata (sukladno čl. 8)

Zakašnjeli će neplaćeni iznosi biti vraćeni prije dospjelih iznosa. Bilo koje upute suprotne tome date od strane ZAJMOPRIMCA bit će zanemarene.

6.2 Ne dovodeći u pitanje čl. 6.1, ZAJMOPRIMAC je dužan, prilikom uplate, samo za administrativne svrhe, navesti kategoriju takve uplate kako je navedeno u točkama i) - vi) iznad.

6.3 Bez obzira na redoslijed primjene plaćanja kao što je navedeno iznad, ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da pod jamstvom OeKB-a, OeKB rezervira prema BANCi pravo da izmijeni raspodjelu uplata kako je iznad navedeno.

U tom će slučaju BANKA odmah obavijestiti ZAJMOPRIMCA u pisanom obliku a ZAJMOPRIMAC će prihvatiti raspodjelu OeKB-a i ovime se obvezuje da će otplatiti Zajam i sve druge neplaćene iznose na temelju ovoga SPORAZUMA kako BANKA tada obavijesti (uključujući i detaljan obračun) ZAJMOPRIMCA.

ČLANAK 7. KAMATE, OeKB-MARŽA I ZATEZNA KAMATA

- 7.1 ZAJMOPRIMAC je odabrao opciju 1 koju je ponudila OeKB (na temelju uvjeta i odredbi povlaštenog zajma iz 2011. godine) i stoga će ZAJMOPRIMAC platiti kamatu po fiksnoj stopi od 0,40 % godišnje (nula zarez četrdeset posto godišnje).
- 7.2 Počevši od POLAZNE TOČKE, OeKB-MARŽU od oko 1,1% godišnje ZAJMOPRIMAC će plaćati BANCI tromjesečno unatrag na DATUM PLAĆANJA KAMATE. Raspored plaćanja iznosa koji se plaćaju definirat će se u konačnom pokriću osiguranja koje izdaje OeKB. BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o izdavanju pokrića osiguranja i rasporedu plaćanja. (Prema OeKB-u, gornju stopu podržava dodatni grant u iznosu od 800.250,00 EURA od austrijskog Ministarstva financija).
- 7.3 Kamate dospjele sukladno člancima 7.1 i 7.4 obračunavat će se od dana do dana, računat će se na temelju stvarnoga broja proteklih dana i godine od 360 dana, i, osim ako nije drukčije predviđeno u ovome članku, bit će plaćane tromjesečno unatrag od strane ZAJMOPRIMCA prema BANCI na DATUME PLAĆANJA KAMATA.

Ne utječući na bilo koji način na bilo koje obveze ZAJMOPRIMCA da plati kamate kako je ovdje navedeno, BANKA je suglasna dati obavijest o takvom plaćanju koje će izvršiti ZAJMOPRIMAC kao što je predviđeno u članku 10.2 ovoga SPORAZUMA.

Ako BANKA izvrši bilo koju ISPLATU u bilo koje vrijeme između datuma obavijesti o plaćanju kako je prethodno navedeno i narednog uzastopnog DATUMA PLAĆANJA KAMATE, kamate dospjele u svezi s tom ISPLATOM na taj DATUM PLAĆANJA KAMATE prenosit će se naprijed i postati plative BANCI prvog sljedećeg DATUMA PLAĆANJA KAMATE.

- 7.4 U slučaju da ZAJMOPRIMAC ne plati bilo koji dospjeli iznos prema ovom Sporazumu na datum dospijea (bilo prema iskazanom dospijecu, po ubrzanju ili na drugi način), ZAJMOPRIMAC će platiti kamatu na takav neplaćeni dospjeli iznos od datuma dospijea do datuma stvarnog plaćanja od dva (2) posto godišnje iznad stope 3-MJESEČNOG EURIBOR-a. Takve kamate dospijevaju i plative su na zahtjev BANKE.

ČLANAK 8. PRIJEVREMENA OTPLATA GLAVNICE

- 8.1 ZAJMOPRIMAC će imati pravo vratiti - uz odobrenje OeKB-a i pod uvjetima koje utvrdi OeKB, ako ih ima - bilo koji dospjeli iznos prema ovom SPORAZUMU prije datuma propisanog ovim Sporazumom, gdje će svaki takav iznos biti jednak jednoj rati otplate ili sastavni više istih, ako ih ima više.
- 8.2 Svaka će takva prijevremena otplata, ako se izvrši tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA, smanjiti iznos KREDITA za iznos jednak toj prijevremenoj otplati. Svaka će prijevremena otplata, ako se izvrši nakon isteka RAZDOBLJA POVLAČENJA, biti primijenjena za smanjenje neplaćenih rata otplate KREDITA redoslijedom koji odredi OeKB. Iznosi otplaćeni prije vremena ne smiju se ponovno pozajmiti.
- 8.3 Pravo na prijevremenu otplatu na temelju ovoga članka uvjetovano je time da ZAJMOPRIMAC dostavi obavijest BANCI jedan (1) mjesec ranije; takva je obavijest neopoziva.
- 8.4 U odnosu na prijevremenu otplatu, ZAJMOPRIMAC će nadoknaditi štetu BANCI u svezi s bilo kojim fakturiranim iznosima koje BANKA mora platiti OeKB-u u svezi s tim.

ČLANAK 9. NAKNADE I TROŠKOVI

9.1 Naknada za upravljanje i troškovi

ZAJMOPRIMAC će u roku 30 dana od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovoga SPORAZUMA platiti BANCI naknadu za upravljanje od 25.200 € (dvadeset pet tisuća i dvjesto EURA), tj. 0,42 posto fiksno izračunatu na ukupni iznos KREDITA (tj. 6.000.000,00 €). U slučaju dodatnih troškova ZAJMOPRIMAC će namiriti BANCI troškove izazvane BANCI u svezi s pregovorima, pripremom i potpisivanjem ovoga SPORAZUMA. Takvi troškovi neće biti veći od 15.000,00 € (petnaest tisuća EURA). ZAJMOPRIMAC će nadalje nadoknaditi BANCI na njezin zahtjev troškove (uključujući pravne i putne troškove) izazvane BANCI prilikom ili u svezi s očuvanjem i/ili izvršenjem bilo kojeg prava BANKE prema ovom SPORAZUMU.

9.2 Provizija

Počevši od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovoga SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC će tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA, kao što je navedeno u članku 5.1, platiti BANCI proviziju po stopi od 0,31 posto godišnje. Provizija dužna sukladno ovom članku 9.2 izračunava se na dnevni nepovučeni balans kredita dostupnog na temelju ovoga Sporazuma i ZAJMOPRIMAC će je plaćati BANCI tromjesečno unatrag na DATUME PLAĆANJA KAMATE. Prva uplata provizije na temelju ovoga Sporazuma vrši se na DATUM PLAĆANJA KAMATE koji slijedi nakon DATUMA EFEKTIVNOSTI ovoga SPORAZUMA.

9.3 Povećani troškovi OeKB-a

Ako se u bilo kojem trenutku troškovi za jamstvo OeKB-a povećaju ili OeKB naplati dodatne troškove, zbog izmjena i dopuna ovoga SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i BANKE, ZAJMOPRIMAC je suglasan platiti takav uvećani iznos na prvi pisani zahtjev BANKE.

ČLANAK 10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O PLAĆANJU

- 10.1 Sva plaćanja koja će biti izvršena sukladno klauzulama ovoga SPORAZUMA izvršit će se isključivo u slobodno konvertibilnom i prenosivom EURU u Beču, Republika Austrija, na takav račun i kod takve banke o kojima će BANKA obavijestiti ZAJMOPRIMCA.
- 10.2 Najkasnije petnaest (15) dana prije datuma na koji ZAJMOPRIMAC mora izvršiti uplatu BANCI na temelju ovoga SPORAZUMA, BANKA će poslati obavijest ZAJMOPRIMCU preporučenom poštom ili faksom ili elektronskom komunikacijom, utvrđujući u toj obavijesti iznos koji treba platiti BANCI, datum dospjeća toga plaćanja i vrstu relevantne uplate.

ČLANAK 11. NEISPUNJENJE

11.1 Smatrat će se da je došlo do neispunjenja u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

- 11.1.1 ZAJMOPRIMAC nije uplatio bilo koji iznos koji duguje na temelju ovoga SPORAZUMA, pod uvjetom da takav neuspjeh može biti riješen, a taj neuspjeh ne bude otklonjen u roku 15 kalendarskih dana nakon obavijesti od BANKE ZAJMOPRIMCU.
- 11.1.2 ZAJMOPRIMAC ne ispunjava neke od svojih drugih obveza prema ovom SPORAZUMU ili u svezi s njim, pod uvjetom da takav neuspjeh može biti riješen, a taj neuspjeh ne bude otklonjen u roku od 20 kalendarskih dana nakon obavijesti od BANKE ZAJMOPRIMCU
- 11.1.3 Bilo koje saopćenje, izjava, potvrda, obveza, jamstvo, informacije ili mišljenje koje se dostavlja ili ponavlja od strane ili u ime ZAJMOPRIMCA ili bilo koje druge osobe u svezi s ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim srodnim dokumentom jest ili dokaže se kao netočno ili nepotpuno ili materijalno vodi u zabludu kad se izda ili ponovi.
- 11.1.4 ZAJMOPRIMAC nije platio bilo koju od svojih VANJSKIH ZADUŽENOSTI kad je dospjela za plaćanje (bilo ubrzavanjem ili na drugi način) ili kad bilo koji vjerovnik stekne pravo proglasiti neku dugovanu VANJSKU ZADUŽENOST dospjelom prije njezinog datuma dospijeća kao rezultat slučaja neispunjenja (ma kako da je opisan).
- 11.1.5 ZAJMOPRIMAC izjavljuje opću obustavu plaćanja ili moratorij na plaćanje svoje VANJSKE ZADUŽENOSTI, ili je neki postupak poduzet u svrhu istih, odnosno ZAJMOPRIMAC priznaje svoju nemogućnost da plati svoju VANJSKU ZADUŽENOST kad takva zaduženost dospijeva.
- 11.1.6 Zajmoprimac prestaje biti član Međunarodnog monetarnog fonda ili prestaje ispunjavati u potpunosti uvjete za korištenje općih sredstava Međunarodnog monetarnog fonda.
- 11.1.7 Nezakonito je ili postaje nezakonito za ZAJMOPRIMCA da izvrši neku od svojih obveza iz ovoga SPORAZUMA ili bilo kojeg s njim povezanog dokumenta ili ZAJMOPRIMAC odbacuje ili dokazuje namjeru odbaciti ovaj SPORAZUM ili bilo koji srodni dokument.
- 11.1.8 Dogodila se neka izvanredna okolnost ili niz izvanrednih okolnosti koji prema mišljenju BANKE mogu negativno utjecati (a) na sposobnost ZAJMOPRIMCA da ispoštuje ili ispuni svoje obveze prema ovom SPORAZUMU ili bilo kojem dokumentu povezanom s njim ili (b) na zakonitost, valjanost ili provedivost ovoga SPORAZUMA ili bilo kojeg srodnog dokumenta.
- 11.1.9 Bilo koji dodatni slučaj neispunjenja koji prema zahtjevu OeKB-a postaje primjenjiv.

- 11.2 Ukoliko dođe do bilo kojeg od gore navedenih događaja neispunjenja i BANKA ga se ne odrekne u pisanoj formi, te u bilo kojem trenutku nakon toga se nastavi, BANKA može poduzeti bilo koju ili sve sljedeće mjere i BANKA ima pravo:
- 11.2.1 zahtijevati od ZAJMOPRIMCA otplatu svih iznosa koje duguje BANCI prema ovom SPORAZUMU, plus kamate sukladno članku 7.3 do trenutka stvarnog plaćanja. Smatrat će se da su svi takvi iznosi dospjeli i plativi bez potrebe za bilo kakvom pravnom formalnosti ili sredstvom, i
 - 11.2.2 raskinuti ovaj SPORAZUM nakon čega će obveza BANKE da načini i nastavi ZAJAM prema ovom sporazumu u sklopu KREDITA odmah prestati, i
 - 11.2.3 obustaviti sve daljnje ISPLATE, i
 - 11.2.4 izvršiti sve druge aktivnosti koje BANKA smatra potrebnim ili korisnim po vlastitom mišljenju ili prema uputi OeKB-a, ovisno o slučaju.

ČLANAK 12. NEOVISNOST SPORAZUMA

Obveza ZAJMOPRIMCA da plati BANCI, na datume ovdje ugovorene, sve iznose koji dospijevaju na temelju ovoga SPORAZUMA (sukladno člancima 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15.), neovisna je o izvršenju UGOVORA, ili bilo kojeg drugog ugovora sklopljenog između DUŽNIKA i IZVOĐAČA, od strane IZVOĐAČA.

Na navedenu obvezu neće, dakle, utjecati bilo kakva potraživanja DUŽNIKA prema IZVOĐAČU.

ČLANAK 13. POREZI, BILJEGOVINA

- 13.1 ZAJMOPRIMAC izjavljuje da će sve aktivnosti u okviru SPORAZUMA i/ili UGOVORA koji se financira na temelju ovoga Sporazuma biti oslobođene bilo koje carine, poreza, pristojbi ili drugih naknada Bosne i Hercegovine.
- 13.2 Sva plaćanja koja će izvršiti ZAJMOPRIMAC po ovom Sporazumu izvršit će se bez prijetoja ili protuzahatjeva i ZAJMOPRIMAC će platiti sve poreze i druga trenutna ili buduća davanja koja se mogu nametnuti u Bosni i Hercegovini na račun svih plaćanja (glavnice, marže i bilo koji dugovani iznos) koja će izvršiti ZAJMOPRIMAC prema ovom SPORAZUMU.
- 13.3 Kao posljedica toga, ZAJMOPRIMAC se obvezuje da će sva plaćanja glavnice, kamata i bilo kojih drugih iznosa plativih na temelju ovoga SPORAZUMA biti neto i bez bilo kakvih odbitaka. ZAJMOPRIMAC se nadalje obvezuje, zbog bilo kojeg razloga ili okolnosti i to kao posljedica troškova prijenosa i/ili ako je ZAJMOPRIMAC po zakonu obvezan, napraviti takav odbitak. Ako je tako potrebno, Zajmoprimac će platiti one iznose koji mogu biti potrebni u pogledu glavnice ili kamate ili na drugi način kako bi neto iznosi koji su preostali nakon takvog odbijanja poreza, carina, odbitaka, obustava, troškova prijenosa ili drugih troškova bili jednaki odgovarajućim iznosima koji dospjevaju prema ovom Sporazumu. ZAJMOPRIMAC će odmah dostaviti BANCI sve potvrde, uvjerenja ili druge dokaze da su iznosi (ako ih ima) plaćeni ili plativi u odnosu na bilo koje odbitke ili obustave kako je gore navedeno.
- 13.4 ZAJMOPRIMAC će platiti ili nadoknaditi BANCI u odnosu na sve poreze i biljegovinu, registraciju ili slične pristojbe koje mogu biti plative na ili u svezi s ovim SPORAZUMOM.

ČLANAK 14. POVEĆANI TROŠKOVI, NEZAKONITOST

14.1 Sukladno odredbi ovoga članka 14.1, ZAJMOPRIMAC će platiti BANCI iznos svih povećanih troškova nastalih iz ovoga SPORAZUMA ili u svezi s njim a kao rezultat:

(a) uvođenja, odnosno neke promjene, ili neke promjene u tumačenju ili primjeni nekog zakona Bosne i Hercegovine i/ili nekog zakona ili drugog propisa Republike Austrije ili Europske unije;

(b) usklađivanja s nekim propisima (uključujući i Bazelski sporazum II.) nastalim nakon datuma na koji je ovaj SPORAZUM potpisan

(uključujući sve zakone ili propise koji se odnose na oporezivanje, ili rezerviranu imovinu, posebni depozit, novčane pokazatelje, likvidnost i zahtjeve za adekvatnost kapitala ili neki drugi oblik bankarske ili monetarne kontrole).

(c) promjenu preferencijalnih uvjeta ponovnog financiranja koje odobrava OeKB;

Ako ovaj čl. 14.1 postane operativan, BANKA će odmah obavijestiti ZAJMOPRIMCA u pisanom obliku i, ako ZAJMOPRIMAC ne prihvati takav Povećan trošak, BANKA i ZAJMOPRIMAC će pregovarati o uzajamno prihvatljivom rješenju tijekom razdoblja od trideset (30) dana, počevši od datuma prijema pismene informacije. Ako se BANKA i ZAJMOPRIMAC ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju, ZAJMOPRIMAC ima pravo, ovisno o odobrenju i bilo kakvim dodatnim uvjetima, ako postoje, koje odredi OeKB, otplatiti bilo kojeg dana neotplaćeni ZAJAM, zajedno s kamatama i svim drugim neotplaćenim iznosima prema SPORAZUMU do datuma takve prijevremene otplate u roku trideset (30) dana. BANKA neće naplatiti bilo kakve povećane troškove ako je kredit ranije otplaćen u drugom roku od trideset (30) dana.

14.2 Ako jest ili postane nezakonito za BANKU da provede bilo koju od svojih obveza predviđenih ovim SPORAZUMOM ili da financira ili održava izvršene ISPLATE, BANKA će tada obavijestiti ZAJMOPRIMCA sukladno tomu i obveza BANKE da izvrši ISPLATE odmah će se obustaviti.

14.3 Strane će u ovome SPORAZUMU, ovisno o bilo kojim zahtjevima bilo kojeg(ih) primjenjivog(ih) zakona i OeKB-a, pregovarati tijekom razdoblja od 30 dana nakon prijema obavijesti opisane u članku 14.2 kako bi pronašli rješenje prihvatljivo za obje strane za nastavak SPORAZUMA. Svako takvo rješenje mora biti i sukladno svim primjenjivim zakonima i mora biti prihvatljivo za OeKB. Ako se strane ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju unutar toga razdoblja, ZAJMOPRIMAC će, sukladno odredbama važećih zakona, prijevremeno otplatiti ZAJAM na posljednji dan toga razdoblja, zajedno sa svim drugim neplaćenim iznosima na temelju SPORAZUMA.

14.4 Čl. 8.4 primjenjivat će se mutatis mutandis na svaku prijevremenu otplatu sukladno čl. 14.

ČLANAK 15. ZAKON I ARBITRAŽA

- 15.1 Ovaj SPORAZUM uređuju zakoni Republike Austrije.
- 15.2 Sve sporove koji nastanu u svezi s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo sklapanje, valjanost i prava i obveze strana prema ovom Sporazumu, rješavat će tri arbitra sukladno Pravilima o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske federalne gospodarske komore.
- 15.3 Mjesto arbitraže bit će u Beču. Jezik arbitraže bit će engleski.
- 15.4 Arbitražna će odluka utvrditi odgovornost strana u odnosu na troškove koje strane načine.
- 15.5 Arbitri će učiniti svaki napor da provedu postupak i pripreme svoju odluku na takav način da donesu odluku izvršnu po zakonu.
- 15.6 Presuda nakon odluke može se upisati u bilo kojem mjerodavnom sudu ili se zahtjev može podnijeti tom sudu za sudsko prihvaćanje odluke i nalog za izvršenje, ovisno o slučaju.
- 15.7 I ZAJMOPRIMAC i BANKA izričito se odriču prava priziva na imunitet od sudbenosti koji bi mogli uživati na temelju njihova statusa.
- 15.8 Bez obzira na ovaj dogovor o arbitraži, svaka će strana u SPORAZUMU imati slobodu u svakom trenutku obratiti se bilo kojem mjerodavnom pravosudnom tijelu radi privremenih ili konzervatornih mjera.
- 15.9 Osim ako BANKA odluči da uputi isti predmet arbitražnom sudu sukladno članku 15.2, ništa sadržano u ovom dijelu ipak neće spriječiti BANKU kao ni ZAJMOPRIMCA da pribjegne skraćenom postupku pred redovitim sudovima (koji nisu sudovi Bosne i Hercegovine) koji imaju mjerodavnost kada BANKA ili ZAJMOPRIMAC, ovisno o slučaju, takav postupak smatra potrebnim radi zaštite svojih interesa u slučaju da druga strana ne ispuní svoje obveze prema SPORAZUMU.

ČLANAK 16. PREDUVJETI

Kreditni prema ovom SPORAZUMU bit će dostupni tek nakon što se ispune sljedeći uvjeti i BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA u pisanom obliku s tim ciljem:

- 16.1 Da ZAJMOPRIMAC pošalje obavijest BANCI kojom potvrđuje da su svi zakonski uvjeti za ratifikaciju u Bosni i Hercegovini u svezi s ovim SPORAZUMOM ispunjeni.
- 16.2 Da Republika Austrija, djelujući kroz OeKB, izda, na zadovoljstvo BANKE, jamstvo, zapravo osiguranje glavnice, kamata ako ih ima, i OeKB-MARŽE kredita (radi izbjegavanja sumnje, uključujući ispunjenje dodatnih uvjeta, ako postoje, propisanih u tom jamstvu).
- 16.3 Da BANKA primi od OeKB-a sporazum o financiranju koji zadovoljava BANKU.
- 16.4 Da BANKA primi od IZVOĐAČA kopiju UGOVORA i obavijest u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za BANKU, u smislu da je UGOVOR stupio na snagu i da je još na snazi.
- 16.5 Da država Bosna i Hercegovina koju zastupa Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine izda BANCI pravno mišljenje sadržajno u obliku iz Dodatka I. ovoga Sporazuma.
- 16.6 Da BANKA primi dokaz koji se odnosi na ovlaštenje ZAJMOPRIMCA da potpiše ovaj SPORAZUM i ovjeren u svakom takvom slučaju na način zadovoljavajući za BANKU.
- 16.7 Da BANKA primi ovjereni primjerak potpisa osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu obavijesti koje će se dati BANCI prema ovom Sporazumu u ime ZAJMOPRIMCA.
- 16.8 Da BANKA primi ovjereni primjerak potpisa osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu obavijesti koje će se dati BANCI prema ovom Sporazumu u ime DUŽNIKA u svezi s Dodatkom II.

ČLANAK 17. STUPANJE NA SNAGU

- 17.1 Ovaj SPORAZUM stupa na snagu danom potpisivanja, te će biti efektivan na DATUM EFEKTIVNOSTI.
- 17.2 BANKA će biti oslobođena svoje obveze da stavi kredit na raspolaganje ako uvjeti utvrđeni u članku 16. ne budu ispunjeni na dan ili prije 30. rujna 2012. godine.
- 17.3 Na pismeni zahtjev ZAJMOPRIMCA za produljenje DATUMA EFEKTIVNOSTI, kako je navedeno u članku 17.2, BANKA će, po prijemu odobrenja OeKB-a, dati ZAJMOPRIMCU pismenu potvrdu produljenog DATUMA EFEKTIVNOSTI. Ova pismena potvrda čini sastavni dio ovoga SPORAZUMA.

ČLANAK 18. OBVEZE

18.1 Od potpisivanja SPORAZUMA pa sve dok bilo koji iznos u okviru ovoga SPORAZUMA ostane neplaćen, primjenjuje se sljedeće:

18.1.1. ZAJMOPRIMAC će osigurati da se obveze ZAJMOPRIMCA na temelju ovoga SPORAZUMA rangiraju barem s jednakim pravima i jednako sa svim ostalim neplaćenim VANJSKIM ZADUŽENOSTIMA ZAJMOPRIMCA.

18.1.2. ZAJMOPRIMAC neće stvoriti niti pristati na stvaranje bilo kakve hipoteke, naknade, zaloga, prava zapljene ili drugog sigurnosnog interesa na svu ili bilo koji dio svoje imovine za osiguranje neke VANJSKE ZADUŽENOSTI ili radi osiguranja jamstva za neko VANJSKO ZADUŽIVANJE, osim ako će se ZAJAM osigurati jednako i usporedivo s tim na zadovoljstvo BANKE.

18.1.3. ZAJMOPRIMAC će osigurati da DUŽNIK neće napraviti, dopustiti ili pristati na bilo kakve materijalne izmjene i dopune (npr. razdoblje isporuke, uvjeti plaćanja, iznos UGOVORA koji se financira na temelju ovoga Sporazuma, strane u UGOVORU itd.), promjene ili izmjene ili raskid UGOVORA bez prethodne pismene suglasnosti BANKE.

18.1.4. ZAJMOPRIMAC će obavijestiti BANKU o (a) bilo kojem neispunjenju (i koracima, ako ih ima, poduzetim kao pravni lijek), prema ovom SPORAZUMU (b) bilo kojem predmetu ili stvari koja čini operativnom klauzulu 14.1 ili 14.2 ovoga SPORAZUMA, u svakom takvom slučaju odmah po njegovom nastanku.

18.1.5. ZAJMOPRIMAC će, u svako doba tijekom trajanja ovoga SPORAZUMA, osigurati da su sve suglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlasti od bilo kojeg tijela, ureda ili agencije potrebni u svezi s izvedbom, valjanošću ili provedivosti ovoga SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlasti bilo kojeg mjerodavnoga tijela za deviznu kontrolu) dobiveni i da se sve vrijeme održavaju na punoj snazi i važenju.

ČLANAK 19. IZJAVE I JAMSTVA

19.1 ZAJMOPRIMAC daje sljedeće izjave i jamstva za korist Banke:

- (i) da ima svu moć i ovlasti da sklopi i da izvršava svoje obveze prema ovom Sporazumu i transakcije koje se ovime predviđaju i da je poduzeo sve potrebne mjere kako bi osigurao da je:
 - (A) Ministarstvo financija i trezora države Bosne i Hercegovine ovlašteno da potpiše ovaj SPORAZUM u ime države Bosne i Hercegovine i da vrši transakcije koje se u njemu predviđaju i da uzme zajam prema Sporazumu;
 - (B) država Bosne i Hercegovina jamči pravodobno i točno plaćanje glavnice, kamata i drugih iznosa koji dospijevaju s vremena na vrijeme od strane ZAJMOPRIMCA po ovom Sporazumu;
 - (C) ovaj SPORAZUM valjano je sklopio ZAJMOPRIMAC i čini pravne, valjane i obvezujuće obveze ZAJMOPRIMCA nakon stupanja na snagu sukladno njegovim odredbama.
- (ii) sve suglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlasti bilo kojeg tijela, ureda ili agencije potrebni u svezi s izvršenjem, valjanošću ili provedivošću ovoga SPORAZUMA ili njegove dopuštenosti u dokazima (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlasti mjerodavnih tijela za deviznu kontrolu) su dobiveni i na punoj snazi i važenju.
- (iii)
 - (A) Izbor austrijskog prava kao regulirajućeg zakona SPORAZUMA priznat će se u Bosni i Hercegovini.
 - (B) Svaka arbitražna presuda dobivena u Austriji u odnosu na SPORAZUM priznat će se i izvršiti u Bosni i Hercegovini.
 - (C) Neopozivo priznavanje od strane ZAJMOPRIMCA mjerodavnosti arbitražnog suda uspostavljenog sukladno Pravilniku o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske federalne gospodarske komore je pravno važeće i obvezujuće sukladno zakonima Bosne i Hercegovine.
- (iv) Ni potpisivanje niti izvedba od strane ZAJMOPRIMCA niti bilo koja od transakcija koje se predviđaju ni sad ni ubuduće:
 - (A) neće kršiti ili predstavljati neispunjenje, niti na drugi način sukobljavati se sa ili uzrokovati prekoračenje ikakvih ograničenja ZAJMOPRIMCA ili njegovih ovlasti koje nameće ili su sadržane u Ustavu države Bosne i Hercegovine, i
 - (B) neće kršiti ili predstavljati neispunjenje ili na drugi način sukobljavati se sa ili uzrokovati prekoračenje bilo koje odredbe (uključujući bez ograničenja bilo koje ograničenje zaduživanja, negativni zalog ili drugo ograničenje) sadržane u ili koje nameće bilo koji sporazum, instrument, zakon, presuda, nalog, licencija, dozvola ili suglasnost kojima su ZAJMOPRIMAC ili imovina ZAJMOPRIMCA vezani ili pogođeni.

- (v) ZAJMOPRIMAC podliježe građanskom i trgovačkom pravu s obzirom na svoje obveze prema ovom SPORAZUMU; naročito
 - (A) izvršenje, ispunjenje, izvedba i poštivanje ovoga SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i ostvarivanje njegovih prava na temelju ovoga SPORAZUMA predstavljaju privatne i komercijalne radnje, prije nego vladine ili javne radnje;
 - (B) ni ZAJMOPRIMAC niti bilo koja njegova imovina ne uživaju sukladno zakonima Bosne i Hercegovine bilo koje pravo na imunitet od procesa, sudske mjerodavnosti, tužbe, presude, prijetoja, protuzahitjeva ili drugog pravnog postupka u odnosu na bilo koje obveze ZAJMOPRIMCA po ovom SPORAZUMU.
- (vi) Od ZAJMOPRIMCA se ne zahtijeva sukladno zakonima Bosne i Hercegovine da načini bilo kakve odbitke za ili na račun zadržanog poreza.
- (vii) Sukladno zakonima Bosne i Hercegovine nije potrebno da se SPORAZUM podnese, knjiži ili upisuje kod bilo kojeg suda ili drugog tijela u toj mjerodavnosti ili da se plaća neka biljegovina, registracija ili slična pristojba na ili u svezi sa SPORAZUMOM ili transakcijama koje predviđa SPORAZUM.
- (viii) Obveze ZAJMOPRIMCA prema plaćanju sukladno SPORAZUMU u svako će se doba rangirati najmanje pari passu sa zahtjevima svih ostalih neosiguranih i nepodređenih vjerovnika, osim obveza koje se obvezatno preferiraju zakonom.
- (ix) Zajmoprimac je član s dobrim rejtingom Međunarodnog monetarnog fonda i u potpunosti ispunjava uvjete za korištenje općih sredstava Međunarodnog monetarnog fonda.
- (x) Nikakav događaj neispunjenja nije se pojavio niti bi se moglo razumno očekivati da će rezultirati iz izrade nekog nacrtu, niti je bilo koji drugi događaj ili izvanredna okolnost koja predstavlja, ili bi mogla predstavljati, neispunjenje (ma kako je opisano) prema bilo kojem drugom sporazumu ili instrumentu kojim je ZAJMOPRIMAC vezan, ili kojem njegova imovina podliježe, a koje bi moglo utjecati na sposobnost ZAJMOPRIMCA da izvrši svoje obveze po ovom SPORAZUMU ili na pravnu, valjanu i obvezujuću prirodu ovoga SPORAZUMA.

Gore navedena jamstva ostat će nakon izvršenja ovoga SPORAZUMA i smatrat će se da se ponavljaju na svaki datum primjene i na svaki DATUM PLAĆANJA KAMATE.

ČLANAK 20. OBAVIJESTI

Osim ako je drukčije izričito navedeno u ovome SPORAZUMU, sve obavijesti i druga saopćenja po ovom Sporazumu ili u svezi s njim bit će na engleskom jeziku, bit će načinjena faksom, elektronskom komunikacijom ili na drugi način u pisanom obliku i bit će upućena primatelju na adresu ili faks ili ispod navedenu ili na drugu adresu ili broj faksa o kojem se može s vremena na vrijeme obavijestiti:

ZAJMOPRIMAC:

BOSNA I HERCEGOVINA,

koju zastupa

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo,
Bosna i Hercegovina

Na pozornost: Ministar financija i trezora
Telefon: +38 7 332 05 345
Faks: +38 7 332 02 930
E-mail: trezorbih@trezorbih.gov.ba

BANKA:

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

Am Stadtpark 9, A-1030 Beč,
Republika Austrija

Na pozornost: Odjel za globalne izvozne financije
Gđa Ulrike Bader i gđa Margret Steinberger
Telefon: + 43 (1) 717 07 – 1126 ili 1443
Faks: + 43 (1) 717 07 76 – 1126 ili 1443
E-mail: ulrike.bader@rbinternational.com
margret.steinberger@rbinternational.com

S obavijestima će se postupati prema stvarnoj isporuci ili (u slučaju elektronske komunikacije kada se rješava na takav način što će osoba koja prima elektroničku komunikaciju biti određena pošiljatelju za tu svrhu) i, osim ako je drukčije određeno u ovome SPORAZUMU, smatrat će se da je primljena ili kada je stvarno isporučena ili kada se dobije potvrdno izvješće o slanju.

ČLANAK 21. OPĆENITO

- 21.1 Naslovi u ovome SPORAZUMU su radi lakšeg snalaženja i ne definiraju niti ograničavaju odredbe istog.
- 21.2 Nikakav propust ili odgađanje od strane BANKE u ostvarivanju bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije iz ovoga SPORAZUMA i nikakav tijek rješavanja spora između ZAJMOPRIMCA i BANKE neće djelovati kao odricanje od istog; niti će bilo kakvo pojedinačno ili djelomično ostvarivanje bilo kojeg prava, ovlasti ili povlastice na temelju ovoga Sporazuma spriječiti bilo koje drugo ili daljnje ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava, ovlasti ili povlastice. Prava i pravni lijekovi ovdje izričito navedeni su kumulativni i ne isključuju bilo koja prava ili pravna sredstva, koja bi BANKA inače imala. Nikakva obavijest ili zahtjev ZAJMOPRIMCU ni u kojem slučaju neće dati pravo ZAJMOPRIMCU na bilo koju drugu ili daljnju obavijest ili zahtjev u pogledu istih okolnosti ili predstavljati odricanje od prava BANKE na bilo koje druge ili daljnje akcije u odnosu na takve okolnosti bez obavijesti ili zahtjeva.
- 21.3 Ako bilo koja od odredbi ovoga SPORAZUMA bude presuđena od strane bilo kojeg suda ili drugog tribunala kao neprovediva, valjanost, zakonitost i provedivost ostalih odredaba ovoga Sporazuma ne smije na bilo koji način biti oštećena ili umanjena time a strane će u njemu uložiti svoje najbolje napore da se revidira ništava odredba kako bi se učinila provedivom sukladno namjeri izraženoj u njoj.
- 21.4 ZAJMOPRIMAC ne može dodijeliti ili prenijeti u cijelosti ili bilo koji dio svojih prava i obveza prema ovom Sporazumu bez prethodne pisane suglasnosti BANKE.
- 21.5 U najvećoj mjeri dopuštenoj zakonima Bosne i Hercegovine ZAJMOPRIMAC se ovime neopozivo i bezuvjetno odriče svih prava na imunitet i općenito je suglasan u odnosu na postupak pokrenut pred redovitim sudovima i u odnosu na arbitražni postupak s davanjem bilo koje pomoći ili pitanjem bilo kojeg postupka, uključujući, bez ograničenja, izradu, provedbu ili izvršenje protiv bilo koje imovine bilo koje presude, odluke, naloga ili arbitražne odluke koja se može izvršiti ili donijeti u tim postupcima.
- 21.6 U slučaju bilo koje obveze ZAJMOPRIMCA dospjele i naplative prema ovom Sporazumu BANKA može izvršiti prijebaj prema takvoj obvezi ZAJMOPRIMCA bilo kojih novčanih sredstava koja BANKA drži za račun ZAJMOPRIMCA u bilo kojem uredu BANKE ili u bilo kojoj valuti. BANKA može izvršiti takve razmjene valuta po svom važećem kursu kako je prikladno za provedbu takvog prijebaja.
- 21.7 Ovaj se SPORAZUM ne može mijenjati niti dopunjavati osim instrumentima u pismenoj formi.
- 21.8 Zajmoprimac je ovime suglasan da BANKA može proslijediti podatke u svezi s ovim SPORAZUMOM (uključujući bez ograničenja i financijske informacije) u svezi sa ZAJMOPRIMCEM za koje je BANKA saznala i koje su neophodne ili prikladne za procjenu rizika proizašlih u svezi s predviđenim transakcijama,

- OeKB-u i IZVOĐAČU,
- bilo kojem potencijalnom odobrenom opunomoćeniku u svezi s ovim SPORAZUMOM

u svrhu procjene rizika,

i ovime izričito oslobađa BANKU od relevantnih obveza bankarske tajne. Pristanak ZAJMOPRIMCA odnosi se i na otkrivanje informacija opisanih u ovome Sporazumu domaćim ili stranim filijalama BANKE.

U POTVRDU NAVEDENOG, ovaj je SPORAZUM izrađen u šest (6) originalnih primjerka na engleskom jeziku i potpisan 03. travnja 2012. godine, u ime strana u Sporazumu od strane propisno ovlaštenih osoba.

dr. Nikola Špirić, v.r.

**Ulrike Bader, v.r.
Margaret Steinberger, v.r.**

ZA I UIME

ZA I UIME

**BOSNA I HERCEGOVINA
koju zastupa
MINISTARSTVO FINANCIJA I
TREZORA**

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

DODATAK I.PRAVNO MIŠLJENJE

....., 2012. godine

Ja,....., pregledao/la sam Sporazum o kreditu ("Sporazum") sklopljen dana, 2012. godine između ("Zajmoprimac") i Raiffeisen Bank International AG ("Banka") kojim Banka daje Zajmoprimcu kredit od 6.000.000,00 € (šest milijuna EURA). Osim ako je drukčije određeno u ovome mišljenju, nazivi koji se koriste u daljnjem tekstu imaju značenja koja su im dodijeljena u članku 1. Sporazuma.

Razmotrivši Sporazum, sve druge dokumente i stvari koja sam smatrao/la potrebnim, i uzimajući u obzir zakone na koje je ovo mišljenje ograničeno, ja sam mišljenja da:

1. Zajmoprimac kojeg zastupa i preko ima punu snagu, ovlast i zakonsko pravo načiniti zaduženost i druge obveze predviđene u Sporazumu, izvršiti i ispuniti Sporazum i druge dokumente kako je predviđeno ili navedeno u Sporazumu, uzeti zajam po Sporazumu i izvršiti i pridržavati se uvjeta i odredbi Sporazuma. Sporazum predstavlja pravnu, valjanu i obvezujuću obvezu Zajmoprimca izvršnu sukladno njegovim uvjetima.
Zajmoprimac je dobio rješenje o..... koje odobrava uvjete transakcija predviđenih ovim Sporazumom i zaključuje da će Zajmoprimac izvršiti ovaj Sporazum i ovlašćuje određenu osobu ili osobe za izvršenje Sporazuma u njegovo ime.
2. Zajmoprimac je poduzeo sve potrebne pravne radnje kako bi ovlastio da za i u ime Zajmoprimca, izvrši i ispuni Sporazum i druge dokumente koji se predviđaju ili spominju u Sporazumu, da uzme zajam sukladno istim, te da izvrši i poštuje uvjete i odredbe istog.
Gosp. (ime i prezime), (funkcija), imao je i ima pune ovlasti da izvrši i ispuni Sporazum u ime i za račun Zajmoprimca.
3. Nema ustavne odredbe, zakona, naloga, uredbe, propisa, statuta ili sličnih akata obvezujućih za Zajmoprimca koji se krše ili će se prekršiti zbog izvršenja i ispunjenja Sporazuma ili bilo kojih drugih dokumenata koji se predviđaju ili spominju u Sporazumu ili izvedbom ili poštivanjem od strane Zajmoprimca bilo kojeg od uvjeta ili odredbi Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se predviđa ili spominje u Sporazumu, u svakom slučaju na način koji se njime predviđa.
4. Sve suglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlasti bilo kojeg tijela, biroa i agencije potrebni u svezi s izvedbom, valjanošću i provedivošću Sporazuma (uključujući, ali ne ograničavajući se na, odobrenja i ovlasti koja daju mjerodavna tijela za deviznu kontrolu) su dobiveni i nalaze se na punoj važnosti i snazi.

5. Zajmoprimac je time ovlašten da vrši plaćanja koja treba izvršiti Zajmoprimac prema Sporazumu na način kako je navedeno u članku 10.1. Sporazuma.
6. Kako bi se osigurala zakonitost, valjanost, izvršnost ili prihvatljivost Sporazuma u Bosni i Hercegovini, nije potrebno da ga se podnese, knjiži ili upisuje kod bilo kojeg suda ili tijela u Bosni i Hercegovini ili da se plaća bilo koja biljegovina, registracija ili slična pristojba na ili u svezi sa Sporazumom.
7. Prema zakonima Bosne i Hercegovine na snazi na datum ovoga Sporazuma, Zajmoprimac neće morati izvršiti bilo kakav odbitak ili obustavu iz bilo kojeg plaćanja koje može izvršiti na temelju Sporazuma.
8. Prema zakonima Bosne i Hercegovine na snazi na datum ovoga Sporazuma, potraživanja Banke prema Zajmoprimcu prema Sporazumu rangirat će se najmanje pari passu sa zahtjevima svih ostalih neosiguranih vjerovnika Zajmoprimca.
9. Zajmoprimac nema pravo tražiti imunitet od tužbe, izvršenja, uhićenja ili drugog pravnog postupka u Bosni i Hercegovini.
10. Odabir austrijskog zakona koji uređuje valjanost, tumačenje i izvođenje Sporazuma i transakcija u njemu predviđenih valjan je i učinkovit izbor prava sukladno zakonima Bosne i Hercegovine.
11. Nije nužno na temelju zakona i Ustava Bosne i Hercegovine (a) kako bi se Banci omogućilo da ostvari svoja prava po Sporazumu ili (b) zbog izvršenja Sporazuma ili izvršenja od strane Banke njenih obveza po Sporazumu, da bude licencirana, kvalificirana ili da posluje u Bosni i Hercegovini.
12. Podnošenje na arbitražu sukladno Pravilniku o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske federalne gospodarske komore od strane Zajmoprimca i odricanje od prava na imunitet od strane Zajmoprimca sadržano u članku 21.6 Sporazuma je valjano i važeće sukladno zakonima Bosne i Hercegovine i neopozivo obvezujuće za Zajmoprimca i sve posrednike kroz koje on ili oni mogu djelovati.

Arbitražna odluka donesena protiv Zajmoprimca bit će izvršna u odnosu na Zajmoprimca u sudovima Bosne i Hercegovine, ako takvu arbitražnu odluku ratificira mjerodavni sud Bosne i Hercegovine. Takva će ratifikacija biti odobrena nakon zahtjeva i predstavljanja mjerodavnom sudu Bosne i Hercegovine jednog primjerka arbitražne odluke bez preispitivanja ili ponovne parnice o biti stvari o kojim je presudila arbitražna odluka.
13. Kredit koji se daje sukladno Sporazumu predviđen je u relevantnom finansijskom zakonu Bosne i Hercegovine za tekuću finansijsku godinu i povlačenje od strane Zajmoprimca ukupnog iznosa glavnice predviđene Sporazumom ne uzrokuje premašivanje ograničenja zaduživanja ili sličnog ograničenja.

Sačinjeno u, ovoga dana, 2012.

DODATAK II.POSTUPAK PLAĆANJA

Zajmoprimac ovime neopozivo ovlašćuje BANKU da plati IZVOĐAČU do najveće vrijednosti KREDITA uz predočenje sljedećih dokumenata BANCI na šalterima BANKE u Beču:

(A) AVANSNO PLAĆANJE

25 %, tj. **1.500.000,00 €** od ukupne najveće vrijednosti KREDITA u roku 30 dana nakon DATUMA EFEKTIVNOSTI SPORAZUMA, uz predočenje BANCI sljedećih dokumenata od strane IZVOĐAČA:

- (a) Jednog (1) primjerka valjane **izvozne dozvole** izdane od strane relevantnih tijela zemlje IZVOĐAČA i/ili proizvođača ili izjave dane od strane IZVOĐAČA kojom potvrđuje da nije potrebna izvozna dozvola; i
- (b) Jednog (1) primjerka **jamstva za avansno plaćanje** (koju je BANKA izdala u ime IZVOĐAČA a u korist DUŽNIKA koja pokriva dvadeset pet posto (25%) ukupne cijene ugovora, tj. 1.500.000,00 EURA (riječima: jedan milijun i pet stotina tisuća eura), uzorak koji je naveden u Privitku 5 UGOVORA koji važi do završetka Projekta) na kojem je prijem originala jamstva za avansno plaćanje potvrđen u ime DUŽNIKA (koji može biti dostavljen BANCI elektronskom poštom ili faksom); i
- (c) Jednog (1) primjerka **komercijalne fakture** u kojoj se navodi iznos koji treba biti plaćen;

(B) PLAĆANJE srazmjerno radovima i uslugama:

ukupno **75%**, tj. **4.500.000,00€** od ukupne vrijednosti KREDITA.

Povlačenje sredstava izvršit će se nakon što IZVOĐAČ BANCI predoči sljedeće dokumente:

- (a) Jedan (1) primjerak potpisane **komercijalne fakture** u kojoj se navodi iznos koji treba biti plaćen, tj. 100% cijene ugovora umanjene za 25% za primljenu avansnu uplatu i koju je IZVOĐAČ poslao BANCI;
- (b) Potvrda IZVOĐAČA za BANKU o datumu prijema komercijalne fakture putem elektronske pošte ili faksa od strane DUŽNIKA.

Ako ZAJMOPRIMAC ima primjedbu na komercijalnu fakturu dostavljenu sukladno gornjoj potklauzuli (a) u roku deset (10) RADNIH DANA od datuma prijema komercijalne fakture koju je potvrdio IZVOĐAČ sukladno gornjoj potklauzuli (b), bit će potreban supotpis DUŽNIKA na komercijalnoj fakturi.

Djelomična isporuka/usluge i time djelomične ISPLATE prihvatljivi su.

Banka će imati pravo osloniti se na svaki dokument za koji vjeruju da je originalan i ispravan i da ga je potpisala ili poslala odgovarajuća osoba. BANKA ne preuzima nikakvu podložnost ili odgovornost za oblik, dostatnost, točnost, istinitost, krivotvorenje ili pravni učinak bilo kojeg dokumenta, ili za opće i/ili posebne uvjete navedene u dokumentu(ima) ili superponirane na njih; niti preuzima bilo kakvu podložnost ili odgovornost za opis, količinu, težinu, kvalitetu, stanje, pakiranje, isporuku, vrijednost ili postojanje robe ili usluga predstavljenih bilo kojim dokumentom(ima), ili za dobronamjernost ili djela i/ili propuste, solventnost, performanse ili ugled pošiljatelja, prijevoznika, otpremnika, primatelja ili osiguravatelja robe, ili bilo koje druge osobe.